



EXALTATION OF THE HOLY CROSS PARISH

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

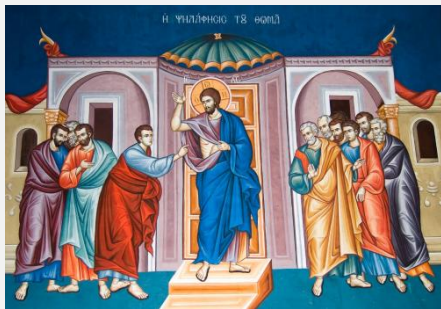


Парафія Воздвиження Чесного Хреста

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

Парафія Воздвиження Чесного Хреста PARISH BULLETIN № 16, APRIL 19, 2020 A.D. Парафія Воздвиження Чесного Хреста

Second Sunday after Pascha Thomas Sunday



HOLY MYSTERIES

CONFESSION:
30 min before the Divine Liturgy *or* by appointment

HOLY COMMUNION:
for the sick, by appointment, any time

BAPTISM: by appointment

MARRIAGE: six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made

FUNERAL: by appointment

CONTACT US

PRIEST: Rev. Andrii Malysh
Fr. Andriy's cell: 604-440-3860
pastor@crossparish.ca

ADDRESS: 13753 - 108th Avenue,
Surrey BC, V3T 2K6

E-MAIL: info@crossparish.ca

PHONE: 604-584-4421 (parish hall)

WEB: www.crossparish.ca

Do you find it curious that in many of the post-Resurrection accounts found in the Gospels many people first see the risen Lord Jesus in front of them but do not recognize Him? The Lord is somewhat veiled before their very senses. Then that veil is lifted, and they can see that it is the Lord. This happens with Mary Magdalene in the garden on the day of the Resurrection, with the two disciples on the road to Emmaus later that day, in the evening that day with the disciples in the Upper Room, and with Thomas in the same room one week later.

For Mary Magdalene, the veil is lifted when she hears her name spoken by the risen Lord. For the disciples on the road to Emmaus, it is when the Scriptures are explained to them. For the disciples, it is when He is present, and they see the marks of His great passion and death. They recognize Him as the One they knew, changed in the Resurrection.

The veil is lifted for Thomas when he, upon the invitation of our Lord, places his fingers in the wounds of the Lord's passion and death. Unlike the others, Thomas *touches* the Lord. Further, he makes a statement that goes beyond what others have stated, "My Lord and my God!" He recognizes Jesus as the One he knows but also as God!

Brothers and Sisters let us continue in Resurrection joy. Like Thomas, let us touch the wounds of the Lord in the touching the wounds of those we encounter every day. Let us open ourselves continually to having our sense cleansed and purified that we may see the Lord daily! Let us be His voice to those who need to hear, "Rejoice!" And let us always sing that victory hymn:

Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life!

Liturgical Instruction: After the priest exclaims "Blessed is the Kingdom" and we have responded "Amen," the clergy sing the following Tropar once and the people repeat it. Then the clergy sing the first half, and we conclude it. This is done every day until the Wednesday before Ascension Thursday.

Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (3x)

Troparion: While the tomb was sealed, O Christ God,* You dawned as life from the sepulchre,* and while the doors were shut,* You came to Your disciples, the Resurrection of all,* renewing a right spirit in us through them,* according to Your great mercy.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 8: With his searching hand,* Thomas explored Your life-giving side, O Christ God.* For when You entered while the doors were shut,* he called out to You with the rest of the Apostles:* You are my Lord and my God!

Prokeimenon (Tone 8) Great is the Lord and great is His strength,* and of His knowledge there is no end.

Verse: Praise the Lord, for a psalm is good; may praise be sweet to our God.

A Reading from the Acts of the Apostles(Acts 5:12-20):

In those days through the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. And they were all together in Solomon's Portico. None of the rest dared to join them, but the people held them in high esteem. Yet more than ever believers were added to the Lord, great numbers of both men and women, so that they even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mats, in order that Peter's shadow might fall on some of them as he came by. A great number of people would also gather from the towns around Jerusalem, bringing the sick and those tormented by unclean spirits, and they were all cured. Then the high priest took action; he and all who were with him (that is, the sect of the Sadducees), being filled with jealousy, arrested the apostles and put them in the public prison. But during the night an angel of the Lord opened the prison doors, brought them out, and said, 'Go, stand in the temple and tell the people the whole message about this life.'

Alleluia (Tone 4):

Verse: : When You rise, You will have compassion on Sion.

Verse: : The Lord looked down from heaven to earth to hear the groans of the prisoners, to set free the sons of those put to death.

Літургійні рубрики: Після того, як священник виголошує “Благословенне Царство” й люди відповідають “Амінь”, священники співають Тропар один раз, а люди його повторюють. Далі священники співають першу половину, а люди завершують другу. Так робимо щодня, аж до середи перед четвергом Вознесіння.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).

Тропар (глас 7): Хоч запечатаний був гріб,* як життя із гробу возсіяв ти, Христе Боже,* і, хоч замкнені були двері,* ученикам представ еси, як воскресення всіх,* дух правий через них обновлюючи нам,* по великій твоїй милості.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 8): Допитливою десницею життєдайні* твої ребра Тома провірив, Христе Боже,* бо, хоч замкнені були двері, як ти увійшов,* він із іншими апостолами кликав до тебе:* Господь еси і Бог мій.

Прокімен (глас 3): Великий Господь наш і велика сила його,* і розумові його немає міри.

Стих: Хваліте Господа, бо благий псалом, Богові нашому нехай солодке буде хваління.

Діяння Святих Апостолів читання: (Дія 5:12-20):

Тими днями руками апостолів робилося багато знаків і чудес у народі. Усі вони перебували однодушно у притворі Соломона, і ніхто сторонній не насмілювався до них пристати; однак народ хвалив їх вельми. Віруючих дедалі більше й більше приставало до Господа, сила жінок і чоловіків; так, що й на вулиці виносили недужих і клали на постелях і на ліжках, щоб, як ітиме Петро, бодай тінь його на кого-небудь з них упала. Сила людей збиралась навіть з довколишніх міст Єрусалиму, несучи хворих та тих, що їх мучили нечисті духи, і вони всі видужували. Устав тоді первосвященик і всі ті, що були з ним, – то була секта садукєїв, – і, повні заздрощів, наклали руки на апостолів і вкинули їх до громадської в'язниці. Але вночі ангел Господень відчинив двері в'язниці й, вивівши їх, мовив: «Ідіть і, ставши в храмі, говоріть до народу всі слова життя цього.»

Алилуя (глас 4):

Стих: Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому. *Стих:* Бо Бог – великий Господь і цар великий по всій землі.

Gospel: (John 20:-19-31)

On the evening of that day, the first day of the week, the doors being shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them, "Peace be with you." When he had said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples were glad when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, even so I send you." And when he had said this, he breathed on them, and said to them, "Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained." Now Thomas, one of the Twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see in his hands the print of the nails, and place my finger in the mark of the nails, and place my hand in his side, I will not believe." Eight days later, his disciples were again in the house, and Thomas was with them. The doors were shut, but Jesus came and stood among them, and said, "Peace be with you." Then he said to Thomas, "Put your finger here, and see my hands; and put out your hand, and place it in my side; do not be faithless, but believing." Thomas answered him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "You have believed because you have seen me. Blessed are those who have not seen and yet believe." Now Jesus did many other signs in the presence of the disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.

Hymn to the Mother of God instead of «It is truly»

The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice!

And the Irmos: Shine, shine, O new Jerusalem! for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Zion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Verse: Receive the body of Christ; taste the fountain of immortality. Alleluia! (3x).

Instead of "Blessed is He...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Instead of "We have seen the true light...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Євангеліє: (Ів 20: 19-31)

А як звечоріло, того самого дня, першого в тижні, - а двері ж були замкнені там, де перебували учні: страхались бо юдеїв, - увиходить Ісус, став посередині та й каже їм: «Мир вам!» Це промовивши, показав їм руки й бік. І врадувались учні, побачивши Господа. І ще раз Ісус їм каже: «Мир вам!» Як мене послав Отець, так я посилаю вас.» Це промовивши, дихнув на них і каже їм: «Прийміть Духа Святого! Кому відпустите гріхи - відпустяться їм, кому ж затримаєте - затримаються.» Тома ж, один з дванадцятьох, на прізвисько Близнюк, не був з ними, коли то прийшов був Ісус. Тож повідали йому інші учні: «Ми Господа бачили.» Та він відрік: «Якщо не побачу на його руках знаків від цвяхів і не вкладу свого пальця у місце, де були цвяхи, а й руки моєї не вкладу в бік його, - не повірю!» По вісьмох днях знову були вдома його учні, а й Тома з ними. І виходить Ісус, - а двері були замкнені! - стає посередині та й каже: «Мир вам!» А тоді промовляє до Томи: «Подай сюди твій палець і глянь на мої руки. І руку твою простягни і вклади її у бік мій. Та й не будь невіруючий, - а віруючий!» І відказав Тома, мовивши до нього: «Господь мій і Бог мій!» І каже йому Ісус: «Побачив мене, то й віруєш. Щасливі ті, які, не бачивши, увірували!» Ще й інші численні чудеса, що їх не списано у цій книзі, вчинив Ісус на очу своїх учнів. А цієї - списано, щоб увірували ви, що Ісус - Христос, Син Божий, а вірувавши, - щоб мали життя в його ім'я.

Замість Достойно, співаємо:

Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться.

Ірмос: : Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Алилуя (х3).

Замість Благословен, хто йде в ім'я Господнє: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Замість Ми бачили світло істинне: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Замість Нехай сповняться: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).

Instead of "Let our mouths...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x).

Instead of "Blessed be the name of the Lord...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x).

"Christ is risen" is sung again once (using a simple chord chant) instead of "Glory be to the Father..." at the dismissal. Then the Troparion "Christ is risen" is sung as in the beginning of the Liturgy, but with an additional ending.

Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x). And to us He has granted life eternal; we bow down before His resurrection on the third day.

=====

Замість Будь ім'я Господнє: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).

Під час відпусту "Христос воскрес" співається один раз (на просту мелодію) замість "Слава Отцю..." Тоді знову співається Тропар "Христос воскрес", як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував **(х3)**.

І нам дарував життя вічне, поклоняємось його тридневному воскресінню.

Easter Pastoral Letter of The Ukrainian Catholic Bishops of Canada

Christ is Risen!

Dear Brothers and Sisters in the Lord,

How difficult it is during the darkness of the COVID 19 pandemic, with closed churches and empty streets, to respond with enthusiasm to this greeting of joy – **Indeed, He is Risen!** Rather, we might feel urged to chant the words from the psalm the Church sings on the Sundays preceding Great Lent: ***"By the rivers of Babylon there we sat and wept, remembering Zion. ... How could we sing the song of the Lord on alien soil?"*** [Ps. 136:1, 4]

This period of turmoil, however, is not new to the followers of Jesus Christ. Throughout its history the Church has known times of natural disasters, severe restrictions and persecutions. Many members of our Ukrainian Greek Catholic Church today still recall the years of underground existence during the Soviet period in Ukraine. Especially during the years from 1945 through to 1989 churches were locked and the faithful were forbidden to practice their faith and sing: ***Christ is Risen!***

For many in Ukraine during those years the main source of spiritual life came from the Vatican Radio broadcasts where the Divine Liturgy was celebrated every Sunday and religious programs were transmitted daily from Rome. In homes throughout Ukraine a radio was placed on the kitchen table and the family gathered around to pray and sing quietly, united with those in the free world. Many of the clergy, religious sisters and seminarians living in Rome during those years took part in these broadcasts, doing what they could to uphold the faith of the people throughout Ukraine, including as well those in far off Siberia.

One of the central prayers of the Resurrection Matins celebrated on Easter Sunday is entitled: ***Plottiu*** – literally, “In the flesh”. The solemn melody begins low and slowly rises. It accompanies the following words: ***“You have fallen asleep in the flesh as a mortal man, O King and Lord, but on the third day You arose again.”*** The melody continues to rise with the words: ***“You have raised Adam from his corruption and made Death powerless.”*** Then the melody reaches its culmination with high notes proclaiming: ***“You are the Pasch of incorruption. You are the salvation of the world.”***

This troparion has been sung for centuries every year at Easter: during times of persecution, during times of natural disasters, and during times of peace and harmony. Our brothers and sisters in Ukraine sang it over and over again during the years of underground church life.

And we too can sing this hymn during this time of pandemic, even when our spirits may be weak and fragile.

The hymn ***Plottiu*** speaks to us of the human nature of Jesus Christ, by which he was subject to death - his tragic death on the cross. He was buried and some mourned his passing. In solidarity with humanity Jesus took upon himself the human body to share the hardships and trials that we must endure, even to the point of death.

The narrative of Jesus would be a sad story indeed, if it were not for the power of the Father's love for him, raising Jesus from the depths of the kingdom of Death. This is the truth of the Resurrection. This is the true joy of Easter. This is what we are called upon to celebrate in whatever way we can during this time of darkness and gloom. COVID-19 is a material evil of this finite world. Its time will pass. It is no match to the power of the love of our eternal God, revealed in the Resurrection of His Son, Jesus Christ!

Dear Beloved!

Whether we pray in glorious churches or in our humble homes – **Christ is Risen!**
Whether we hear beautiful choirs or a voice crying in the wilderness – **Christ is Risen!**
Whether we partake of a sumptuous Easter basket overflowing with food, or a simple sandwich and a glass of water – **Christ is Risen!**

We share the Good News of spiritual hope and joy that the Resurrection of the Lord offers to all humanity: with the lonely and the shut-ins, with the discouraged and depressed, with those without employment and with those having inadequate housing. We share the Good News of spiritual hope and joy in the Resurrection especially with all those affected by the COVID-19 pandemic: with those afflicted by the virus, with the health care workers who endanger their lives helping others, with those providing essential community services, with those who have passed on to eternal life and with all those who mourn their passing.

May you find hope and support in the Resurrection of the Lord, and the spiritual strength to proclaim: **Christ is Risen! Indeed, He is Risen! Христос Воскрес! Воістину Воскрес!**

Sincerely Yours in the Risen Lord!

+ Lawrence Huculak, OSBM, Metropolitan Archbishop of Winnipeg
+ David Motiuk, Eparchial Bishop of Edmonton, Administrator of New Westminster
+ Bryan Bayda, CSsR, Eparchial Bishop of Saskatoon, Administrator of Toronto
+ Michael Wiwchar, CSsR, Bishop Emeritus of Saskatoon
+ Severian Yakymyshyn, OSBM, Bishop Emeritus of New Westminster
+ Stephen Chmilar, Bishop Emeritus of Toronto

Prayer before Spiritual Holy Communion

Молитва перед Духовним Причастям

Вірую, Господи і ісповідую, що Ти еси воістину Христос, Син Бога живого, що прийшов

у світ грішників спасти, з яких перший я. Хоча не маю змоги зараз бути причасником Твоєї Тайної Вечері, Сину Божий, прийди духовно в серце моє своєю Божественною Благодаттю на зцілення душі і тіла. Бо ворогам Твоїм тайни не повім і поцілунку не дам Тобі, як Юда, але як розбійник сповідаюся Тобі:

Пом'яни мене, Господи, коли прийдеш у царстві Твоім.

Пом'яни мене, Владико, коли прийдеш, у царстві Твоім.

Пом'яни мене, Святий, коли прийдеш, у царстві Твоім.

Прийди, мій любий Ісусе, до моєї душі духовним способом. Прийди і погаси мою прагу, прийди і освяти мою душу. Я приймаю Тебе до мого серця, а Ти Ісусе не допусти, щоб я коли-небудь віддалився від Тебе.

Боже, будь милостивий до мене грішного.

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив я, Господи, прости мені. Амінь.

Prayer before Holy Communion

O Lord, I believe and profess that you are truly Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners of whom I am the first. Accept me today as a partaker of your mystical supper, O Son of God, for I will not reveal your mystery to your enemies, nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief I profess you:

Remember me, O Lord, when you come in your kingdom.

Remember me, O Master, when you come in your kingdom.

Remember me, O Holy One, when you come in your kingdom.

May the partaking of your holy mysteries, O Lord, be not for my judgment or condemnation but for the healing of soul and body. O Lord, I also believe and profess that this, which I am about to receive, is truly your most precious body and your life-giving blood, which, I pray, make me worthy to receive for the remission of all my sins and for life everlasting. Amen.

O God, be merciful to me, a sinner.

O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.

O Lord, forgive me for I have sinned without number.

LITURGICAL SCHEDULE, 19 – 26 April, 2020 A.D.
Livestreaming via Facebook

<https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral/>

SUN, APR 19	THOMAS SUNDAY DIVINE LITURGY (BILINGUAL)	09:00 AM
TUE-FRI, APR 21-24	DIVINE LITURGY (BILINGUAL)	09:00 AM
SAT, APR 25	DIVINE LITURGY (BILINGUAL) VESPERS	09:00 AM 06:00 PM
SUN, APR 26	SUNDAY OF THE MERTH-BEARING WOMEN DIVINE LITURGY (BILINGUAL)	09:00 AM

